

## Préambule

L'ambition de ce Contrat de Quartier Durable est de créer un quartier favorable aux enfants et aux jeunes. Différents objectifs sont proposés afin d'être liés à des actions à petite échelle pour et par le quartier. Le CQD Etangs Noirs souhaite prévoir un budget pour ces actions.

## Article 1. Cadre

Dans le cadre du CQD Etangs Noirs, un appel à projets sera lancé annuellement pour l'action 3.5 'Appel à projets – Un quartier convivial'. Les projets seront portés par des groupes d'habitants.

Les acteurs du quartier seront sélectionnés par un jury et bénéficieront d'un budget afin de le réaliser dans l'année qui suit la sélection.

## Inleiding

Met een kind- en jongerevriendelijke wijk als ambitie van dit Duurzaam Wijkcontract werden verschillende doelstellingen naar voren geschoven waaraan kleinschalige acties voor en door de buurt gekoppeld kunnen worden. Het DWC wil voor deze acties een budget voorzien.

## Artikel 1. Voorwerp

In het kader van het DWC Zwarte Vijvers zal jaarlijks een oproep tot het indienen van projecten worden gelanceerd voor de actie 3.5 'Projectoproep – Conviviale wijk'. De projecten zelf zullen worden gedragen door groepen van inwoners.

De actoren in de wijk zullen door een jury worden geselecteerd en een budget krijgen om het project in het jaar na de selectie uit te voeren.

## Article 2. Objectifs du projet

Le CQD Etangs Noirs tend à susciter et concrétiser des initiatives locales d'habitants. L'appel à projet 'Un quartier convivial' a l'ambition d'initier des projets divers, dans l'optique de créer un quartier favorable aux enfants et aux jeunes. Les objectifs de cette action sont les suivantes :

- ✓ Répondre aux attentes des jeunes ;
- ✓ Stimuler l'appropriation de l'espace public pour tous ;
- ✓ Développer la dynamique locale en permettant aux habitants du quartier de participer, s'impliquer dans l'amélioration du quartier ;
- ✓ Créer du lien social dans le quartier en mobilisant les habitants et divers acteurs autour d'intérêts collectifs ;
- ✓ Mettre en valeur les compétences personnelles des personnes précarisées ;
- ✓ Établir des liens entre les nombreux acteurs du quartier et renforcer le tissu social ;
- ✓ Développer le sentiment social d'appartenance au quartier ;
- ✓ Responsabiliser les citoyens dans la gestion et la pérennité des aménagements opérés et de la vie de quartier en général ;
- ✓ Favoriser le respect des genres ;
- ✓ Soutenir la diversité culturelle et générationnelle du quartier ;
- ✓ Instaurer une atmosphère d'égalité et de respect ;
- ✓ Favoriser la mixité des genres dans l'espace public ;
- ✓ Encourager la rencontre de publics variés (différentes tranches d'âge, de cultures, etc.) ;
- ✓ Partager l'espace public/le rendre accessible à tous.

## Artikel 2. Doelstellingen van de projectoproep

Het DWC Zwarte Vijvers heeft tot doel plaatselijke initiatieven van bewoners aan te moedigen en ten uitvoer te brengen. De projectoproep 'Conviviale wijk' heeft tot doel verschillende projecten op te zetten met het oog op de totstandbrenging van een kind- en jongerevriendelijke wijk. De doelstellingen voor deze actie zijn de volgende:

- ✓ Voldoen aan de verwachtingen van jongeren;
- ✓ Stimuleren van de toe-eigening van de openbare ruimte door iedereen;
- ✓ Ontwikkelen van de lokale dynamiek door buurtbewoners toe te laten om deel te nemen, en betrokken te worden bij het verbeteren van hun buurt;
- ✓ Creëren van een sociale band in de buurt door inwoners en verschillende actoren rond collectieve belangen te mobiliseren;
- ✓ Verbeteren van de persoonlijke vaardigheden van personen in precaire situaties;
- ✓ Verbanden tot stand brengen tussen de actoren in de buurt en het sociale weefsel versterken;
- ✓ Een gevoel van verbondenheid met de buurt ontwikkelen;
- ✓ Responsabiliseren van burgers in het beheer en de duurzame ontwikkeling van de wijk in het algemeen;
- ✓ Bevordering van genderrespect;
- ✓ Ondersteuning van de aanwezige culturele en generationele diversiteit;
- ✓ Een sfeer van gelijkheid en respect creëren;
- ✓ Bevorderen van genderdiversiteit in de openbare ruimte;
- ✓ De ontmoeting van verschillende doelgroepen (verschillende leeftijdsgroepen, culturen, enz.) aanmoedigen;
- ✓ Deel de openbare ruimte/ maak het voor iedereen toegankelijk.

### Article 3. Dépenses autorisées

L'action 'Appel à projets – Un quartier convivial' prend part au programme du CQD Etangs Noirs. L'approbation des dépenses est contrainte aux directives financières de la Région de Bruxelles-Capitale. Toute modification des dépenses sera soumise à l'approbation du Collège des Bourgmestre et Echevins.

### Article 4. Modalités de paiement

La Commune liquide un acompte à concurrence de 70% du montant du projet sélectionné, suite à l'approbation du projet par le Collège des Bourgmestre et Echevins. En vue de la liquidation du solde, le porteur de projet transmet les pièces justificatives.

### Article 5. Conditions de recevabilité

Les candidatures seront analysées si elles respectent les conditions suivantes :

- ✓ Si elles sont introduites par un groupe d'au moins 3 habitants ou un collectif de citoyens.
- ✓ Le projet doit se réaliser au sein du périmètre du Contrat de Quartier Durable Etangs Noirs.
- ✓ Toute occupation doit respecter les lois et règlements communaux en vigueur et les directives de la Région de Bruxelles-Capitale.
- ✓ Les initiatives proposées doivent s'inscrire dans les objectifs et les conditions de réussite de l'appel à projets 'Un quartier convivial'.

### Artikel 3. Uitgaven

De actie 'Projectoproep – Conviviale wijk' maakt deel uit van het programma van het DWC Zwarte Vijvers, de goedkeuring van de uitgaven wordt bepaald door de financiële richtlijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor elke wijziging in de uitgaven is de goedkeuring van het College van Burgemeester en Schepenen vereist.

### Artikel 4. Betalingsmodaliteiten

De gemeente betaalt een voorschot ten belope van 70% van het bedrag van het geselecteerde project, na goedkeuring door het College. Om het saldo van de subsidie te betalen, moet de projectdrager de bewijsstukken voorleggen.

### Artikel 5. Ontvankelijkheidsvoorwaarden

Initiatieven komen in aanmerking als zij aan de volgende voorwaarden voldoen:

- ✓ De initiatieven dienen ingediend te worden door een groep van tenminste drie inwoners.
- ✓ Het project moet uitgevoerd worden binnen de grenzen van de perimeter van het DWC Zwarte Vijvers.
- ✓ Elke activiteit moet in overeenstemming zijn met de geldende wetten en gemeentelijke verordeningen en de richtlijnen van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.
- ✓ De voorgestelde initiatieven moeten aansluiten bij de doelstellingen en de voorwaarden tot slagen van de projectoproep 'Conviviale wijk'.

### **Article 6. Critères de sélection**

Les initiatives proposées seront retenues selon les critères suivants :

- Le réalisme et la pertinence du projet par rapport aux objectifs, aux règlements en vigueur, au timing et au budget ;
- La participation active des habitants du quartier au projet.
- Le potentiel de pérennisation du projet sur le long terme.

### **Artikel 6. Selectiecriteria**

De voorgestelde initiatieven zullen weerhouden in functie van de volgende criteria:

- Het realisme en de relevantie van het project ten opzichte van de doelstellingen van de reglementen die van kracht zijn van de timing en van het budget;
- De actieve participatie van de bewoners van de wijk aan het project.
- Het potentieel voor duurzaamheid van het project op lange termijn.

## Article 7. Procédures

-L'appel à projets est diffusé via les différents moyens de communication, notamment le site internet de la Commune.

-Le formulaire de candidature doit être complété rigoureusement et remis soit par mail ([etangsnairs.zwartevijvers@molenbeek.irisnet.be](mailto:etangsnairs.zwartevijvers@molenbeek.irisnet.be)), soit à l'antenne de quartier située rue Tazieaux 47 pour le **31 octobre 2022**. Un accusé de réception sera envoyé par mail aux candidats.

-Le Département Infrastructures et Développement urbain examine si les dossiers sont conformes au règlement et les transmet aux membres du jury pour examen.

-Le jury se compose de représentants de la Commune, et de représentants de la Région et de la Commission de Quartier.

-Le jury sélectionne le(s) lauréat(s) annuellement à la suite d'une rencontre avec le(s) porteur(s) de projets. S'il y a un conflit d'intérêt avec un membre du jury, le candidat à l'appel encoure le risque d'invalider sa candidature.

-Le jury aura lieu le **5 novembre 2022**.

-Le Collège des Bourgmestre et Echevins désigne le(s) lauréat(s) sélectionné(s) sur proposition du jury.

-Le(s) lauréat(s) sont informé(s) officiellement de leur sélection et sont invité(s) à démarrer leur projet conformément au programme et au budget du projet approuvé.

-Le(s) lauréat(s) doit/doivent faire parvenir un rapport d'activité d'une page minimum sur l'élaboration et la réalisation du projet, ainsi que rentrer les factures et preuves de paiements afférentes au projet.

-Le(s) lauréat(s) s'engage(nt) à présenter leur projet, après réalisation, à la Commission de Quartier.

## Artikel 7. Selectieprocedure

-De projectoproep wordt verspreid via verschillende communicatiemiddelen, o.a via de website van de gemeente.

-Het formulier van de kandidaat moet nauwgezet ingevuld worden en opgestuurd of per mail (aan [etangsnairs.zwartevijvers@molenbeek.irisnet.be](mailto:etangsnairs.zwartevijvers@molenbeek.irisnet.be)) of op het wijkbureau dat gevestigd is op Tazieauxstraat 47 voor **31 oktober 2022**. Een ontvangstbewijs wordt per mail naar de kandidaten verzonden.

-Het Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling gaat na of dossiers volledig en in overeenstemming met het reglement zijn en zendt ze voor onderzoek door naar de leden van de jury.

-De jury bestaat uit vertegenwoordigers van de gemeente en vertegenwoordigers van het Gewest en van de Wijkcommissie.

-De jury selecteert de winnaar(s) na een vergadering met de projectleider(s). Als een kandidaat een rechtstreekse band heeft met een jurylid, de kandidaat van de oproep loopt het risico dat zijn kandidatuur ongeldig wordt verklaard.

-De jury vindt plaats op **5 november 2022**.

-Het College van Burgemeester en Schepenen wijst op voorstel van de jury geselecteerde winnaar(s) aan.

-De winnaar(s) wordt/worden vervolgens officieel in kennis gesteld van zijn/hun selectie en zal/zullen worden uitgenodigd om zijn/hun project(en) te starten overeenkomstig het goedgekeurde projectprogramma en budget.

-De winnaar(s) moet/moeten een activiteitenverslag van minimaal één bladzijde over de uitwerking en de verwezenlijking van het project toezenden en ook de facturen en bewijzen van betaling voor het project.

-De winnaar(s) verbindt/verbinden zich ertoe zijn/hun project(en) voor te stellen aan de wijkcommissie, na de verwezenlijking ervan.

#### **Article 8. Utilisation de la subvention**

Pour tout élément non précisé dans le présent règlement, il y a lieu d'appliquer la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

-Tout bénéficiaire de la subvention accordée doit l'utiliser aux fins pour lesquelles elle a été octroyée.

-Le bénéficiaire s'engage à respecter scrupuleusement les délais ainsi que les remises de pièces justificatives.

-Les pouvoirs subsidants se réservent le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi de la subvention accordée.

-Le matériel mobile, acheté avec le budget de la subvention sera, dans le cas où il n'est pas ou plus utilisé dans le cadre du projet, remis aux pouvoirs subsidants qui le mettra à disposition d'autres associations.

-Le bénéficiaire d'une subvention est tenu de rembourser celle-ci dans les cas où :

\*Il n'utilise pas les subventions aux fins prévues ;

\*Il ne fournit pas les justifications demandées dans les délais fixés par le présent règlement ;

\*Il s'oppose à l'exercice du contrôle.

-Lorsque le bénéficiaire de la subvention reste en défaut de fournir les justifications demandées, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

#### **Artikel 8. Gebruik van de subsidie**

Voor elk element dat in onderhavig reglement niet wordt verduidelijkt moet men de wet van 14 november 1983 over de controle op de toekenning en het gebruik van de toegekende subsidies toepassen.

-Elke begunstigde van de toegekende subsidie moet deze gebruiken voor de doeleinden waarvoor ze toegekend werd.

-De begunstigde verbindt zich ertoe om nauwgezet de termijnen te respecteren alsook het overhandigen van de bewijsstukken.

-De subsidiërende overheden behouden zich het recht voor om ter plaatse over te gaan tot een controle van het gebruik van de toegekende subsidie.

-Het mobiele materiaal dat aangekocht werd met het budget van de subsidie zal in geval het niet meer gebruikt wordt in het kader van het project teruggegeven worden aan de subsidiërende overheden die het ter beschikking zal stellen van andere verenigingen.

-De begunstigde van een subsidie is gehouden om deze terug te betalen in het geval:

\*Hij de subsidie niet gebruikt voor de voorziene doeleinden;

\*Hij de gevraagde bewijsstukken niet verstrekt binnen de termijn die vastgelegd is in het onderhavige reglement;

\*Hij zich verzet tegen de uitvoering van de controle.

-Wanneer de begunstigde van de subsidie in gebreke blijft over het verstrekken van de gevraagde bewijsstukken is hij gehouden tot de terugbetaling ten belope van het niet-gerechtigde deel.

### **Article 9. Communication**

Les porteurs s'engagent à autoriser la visibilité de leur projet par des photos, publications, vidéos, et autres, qui peuvent être utilisées par la Commune.

### **Article 10. Non-exécution du projet**

En cas de non-exécution partielle du projet, les montants non dépensés seront réclamés par la Commune au responsable du projet.

En cas de non-exécution totale du projet, la totalité des montants devra être remboursées à la Commune.

### **Article 11. Litiges**

Un constat d'infraction peut amener à l'exclusion du présent subside et/ou au remboursement des subsides déjà accordés.

En cas de conflits, les Cours et Tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles sont exclusivement compétents pour régler tous les litiges relatifs au présent règlement.

### **Artikel 9. Communicatie**

De beheerders verbinden zich ertoe om de zichtbaarheid van hun projecten toe te laten via foto's, publicaties, video's, enz. die mogen worden gebruikt door de Gemeente.

### **Artikel 10. Niet-uitvoering van het project**

In geval van gedeeltelijke niet-uitvoering van het project zullen de niet-bestede bedragen door de gemeente worden teruggevorderd van de projectbeheerder.

Als het project niet volledig wordt uitgevoerd moet het volledige bedrag aan de Gemeente terugbetaald worden.

### **Artikel 11. Geschillen**

Een vaststelling van een inbreuk kan leiden tot de uitsluiting van de onderhavige subsidie en/of tot de terugbetaling van subsidies die al toegekend werden.

In geval van conflicten zijn uitsluitend de Hoven en Rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel bevoegd om de geschillen met betrekking tot het onderhavige reglement te regelen.

**Personne de contact**

El Ousrouti Omeyma – Département  
Infrastructures et Développement urbain

Rue du Comte de Flandre 20, 1080 Molenbeek-  
Saint-Jean

Mail : [oealousrouti@molenbeek.irisnet.be](mailto:oealousrouti@molenbeek.irisnet.be) –  
Tel. : 02 412 36 07

**Pour plus d'informations :**

[https://www.molenbeek.irisnet.be/fr/je-vis/developpement-urbain/contrat-de-quartier-durable-etangs-noirs-2021-2026?set\\_language=fr](https://www.molenbeek.irisnet.be/fr/je-vis/developpement-urbain/contrat-de-quartier-durable-etangs-noirs-2021-2026?set_language=fr)

**Contactpersoon**

El Ousrouti Omeyma – Departement  
Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling

Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Sint-Jans-  
Molenbeek

Mailadres: [oealousrouti@molenbeek.irisnet.be](mailto:oealousrouti@molenbeek.irisnet.be)  
– Tel.: 02 412 36 07

**Voor meer informatie:**

<https://www.molenbeek.irisnet.be/nl/ik-leef/stedelijke-ontwikkeling/duurzaam-wijkcontract-zwarte-vijvers-2021-2026>